

## HIN1A05a – Séance N° 24

### Le présomptif

- Pour énoncer un fait sans l'asserter positivement, pour le « présumer », pour exprimer un doute ou une probabilité (comme : « il doit être arrivé / il est probablement arrivé / il sera sans doute arrivé / ... »), le hindi remplace l'auxiliaire « être » au présent des temps de l'indicatif par l'auxiliaire « être » au futur.

#### - *Forme "habituelle" : participe inaccompli + "être" au futur*

- Transcription de la séquence 1 :

- ला, मैं बना दूँ।

- ओह नहीं मा जी, मैं कर लूँगी।

- जैसे बना रही हो उससे तो साफ़ लगता है कि \_\_\_\_\_ ।  
\_\_\_\_\_ । चल, आ जा मैं बना देती हूँ।

- Traduction commentée : forme habituelle du présomptif, rappel emplois du subjonctif, construction जैसे ... उससे

- Transcription de la séquence 2 :

- आप हमेशा से doctor ही बनना चाहती थी ?

- मैं doctor नहीं हूँ।

- ओह, तो \_\_\_\_\_ hospital \_\_\_\_\_ nurse \_\_\_\_\_ । है न ?

- मैं यहाँ काम नहीं करती।

- Traduction commentée : rappel des différentes constructions avec le verbe चाहना

#### - *Forme "actualisée" : radical + aux. actualisation + "être" au futur*

- Transcription de la séquence 3 :

- रिलाक्स नौसैनिक। तुम मुझे भी नर्वस कर रहे हो।

- तो उन्हें कैसे पता चलेगा कि हम यहाँ हैं।

- वह \_\_\_\_\_ ।

- Traduction commentée : forme actualisée du présomptif (parallèle avec la forme de présent actualisé)

#### - *Forme "simple" : simple substitution "être" au futur / présent*

- Transcription de la séquence 4 :

- देखो, अब तक नहीं आए। कब के गए हुए हैं ?

- नौकरोँ \_\_\_\_\_ ?

- फिलहाल तो कोई नहीं है।

- Traduction commentée : substitution "être" futur / présent, emploi de कब का

- **Forme "accomplie" : participe accompli + "être" au futur**

- Transcription de la séquence 5 :

- यहाँ तो कोई नहीं है। \_\_\_\_\_ ।

- Traduction commentée : emploi de से pour marquer la cause inanimée d'un procès.

- Transcription de la séquence 6 :

- लेकिन आप तो जापन जानेवाले थे।

- जापान ? दिल्ली जाने की बात थी। \_\_\_\_\_ । पर गया नहीं।

- Traduction commentée : rappel sur l'emploi de la construction V-ने वाला + "être" présent/imparfait, l'emploi des formes du type वही

- Transcription de la séquence 7 :

- तू मुझे नहीं हरा सकता। तू, तू बस एक बड़ा मोटा पांडा है।

- मैं एक बड़ा मोटा पांडा नहीं हूँ। मैं एक बहुत बड़ा मोटा पांडा हूँ।

- अहा वुक्सी उँगली की पकड़ ?

- ओह तो तुम यह जानते हो ?

- मज़ाक कर रहे हो। तुम मज़ाक कर रहे हो। शीफू \_\_\_\_\_ ।

- नहीं, मैंने खुद ही सीख लिया।

- Traduction commentée : forme accomplie du présomptif avec verbes transitifs ⇒ construction ergative

- Transcription de la séquence 8 :

- स्लॉट्स बेच रहे हैं।

- स्लॉट्स ?

- स्लॉट्स वह .. तुम नहीं समझोगी। और समझके करोगी भी क्या !

- वाह, \_\_\_\_\_ तरक्की \_\_\_\_\_ । \_\_\_\_\_ ?

- वह तो की थी।

- Traduction commentée : forme accomplie du présomptif avec verbes transitifs ⇒ construction ergative, emploi de भी